



POPSY Financials SaaS

License Agreement for PME/KMO april-august 2009

ACCOUNTANCY for PME/KMO

- Systemat e-Invoice Portal (Starter kit)
- Link Excel Add-in
- Bank-Link Module
- Cashflow Module
- Amortization Module
- Annual Accounts (Belgium)
- Intrastat Module
- Analytical Module (1 plan)
- Analytical Module Pro (Multi-plan)
- Budget Module
- Double Accounting Plan
- Documents Validation
- 1 additional user**
- 1 additional company**
- Back-up transfer** (by files)
- Back-up transfer (by 5 files)

Modules

-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

Prices/month

- 50,00
- 20,00
- 35,00
- 15,00
- 15,00
- 15,00
- 15,00
- 15,00
- 25,00
- 15,00
- 10,00
- 15,00
- 35,00
- 15,00
- 2,50
- 5,00

Which accounting plan do you use?

(PCMN = Plan comptable minimum normalisé - MAR = Minimum algemeen rekeningstelsel)

- PCMN/MAR 4 figures | PCMN/MAR not subjected 4 figures | ASBL not subjected
 PCMN/MAR 6 figures | PCMN/MAR subjected 4 figures | ASBL subjected

If you already have files (companies) in Popsy, please send them to the address files@popsy.be.

Invoicing I want to receive my invoice :

- once a year (price per month x12)
- per trimester (price per month x3) *Invoices per trimester are only possible when the minimum amount per trimester equals 150€ (VAT not included)*
- per month *Invoices per month are only possible when the minimum amount per month equals 150€ (VAT not included) in combination with a valid subscription to the Systemat e-Invoice Portal.*

Company	Mr/Mrs
Address	nbr
Postal code	VAT nbr
Tel	e-mail
Reseller	Password (suggested)
	Login (suggested)

fax to +32 2 352 83 40

Ik verklaar kennis genomen te hebben van de algemene voorwaarden van de licentie die vermeld zijn op de keerzijde van dit document en ze te aanvaarden.

Je déclare avoir pris connaissance des conditions générales de la licence d'utilisation figurant au verso de ce document et déclare les accepter.

Date and customer signature

Comments

••• **Conditions générales** ••• **relatives au Service ASP POPY**

Les présentes conditions générales définissent les termes et conditions dans lesquels Systemat four-nira au Client le Service ASP POPY.

1. Objet

Le Service ASP POPY comprend exclusivement:

• L'accès par Systemat au Client d'un droit d'accès au serveur appartenant à et hébergé par Sys-temat (le "Serveur") et hébergeant le logiciel Popy constitué des différents modules (les "Modules") identifiés au recto du présent document et sur les versions mises à jour (le "Logiciel"). Le droit d'accès est matérialisé par l'accroî d'un code d'accès ("Code d'accès") par Systemat pour chaque utilisateur.

• Un droit d'utilisation du logiciel non-exclusif conformément aux conditions d'utilisation définies sous le point 3.

• L'abandonnement des fichiers du Client traités par le Logiciel (les "Fichiers") qui seront considérés par Systemat comme des informations confidentielles.

• La réalisation de backups régulier par Systemat des Fichiers.

• Un service de maintenance des Fichiers tel que décrit sous le point 5.

• Un service de maintenance du Serveur abritant le Logiciel et les Fichiers et dont les modalités sont évolutives et décrites sur le site de Systemat (www.popy.be).

• Un service d'assistance par téléphone tous les jours à l'exception des samedis, dimanches, jours fê-riés légaux et des jours de fermeture de Systemat (les "jours Ouvrables") de 8h30 à 17h30 et de 14h00 à 17h30.

3. Étendue des droits d'utilisation concédés

Le Service ASP POPY s'applique pas la vente du Logiciel mais uniquement l'accroî du droit d'utiliser le Logiciel dans les conditions définies ci-après. Systemat reste propriétaire de tous les droits intellectuels relatifs au logiciel. Il ne peut être utilisé que pour le nombre d'utilisateurs men-tionné dans le bon de commande au recto et conformément aux conditions d'utilisation définies sur le Site de Systemat.

Le droit d'utilisation est confié uniquement pour les besoins exclusifs de l'activité habituelle de l'utilisateur. Il lui est interdit de reconstruire ou de modifier, directement ou indirectement, le code source du Logiciel ni de le décompiler, désassembler, traduire, adapter ou modifier autrement le lo-giciel ni de le fusionner avec tout autre logiciel.

Le droit d'utilisation ne peut être cédé ou loué à un tiers et il ne peut être donné accès au lo-giciel à un tiers, directement ou indirectement, sans l'autorisation préalable écrite de Systemat. Est comprise dans la notion de "tiers", toute entité juridique distincte du Client.

Le préjudice découlant de toute violation des conditions d'utilisation du Logiciel est évalué forfai-tairement par les parties au double de la redevance annuelle due par le Client pour le Service ASP POPY, et ce sans préjudice du droit de Systemat de réclamer réparation de l'entière du préjudice subi si celui-ci se révèle être supérieur au montant de cette indemnisation forfaitaire.

4. Objet des versions mises à jour

Le Client bénéficiera des mises à jour standard du logiciel développées par Systemat et auxquelles il lui est donné accès. La souscription au Service ASP POPY n'ouvre pas le droit pour le Client d'obtenir gratuitement (i) des adaptations et ajouts spécifiques, quelconques du Logiciel, (ii) une refonte majeure du Logiciel, et (iii) ni des modifications imposées par le législateur dont Systemat n'aurait pu mesurer ni l'ampleur ni la difficulté de réalisation.

5. Services de maintenance des Fichiers

Systemat réalisera régulièrement un contrôle de cohérence des Fichiers. Dans l'hypothèse où elle décelerait un problème, Systemat en avertira le Client par e-mail dans les meilleurs délais. Le Client accorde à Systemat le droit d'intervenir dans les Fichiers.

6. Responsabilités du Client

Il appartient au Client de se procurer le matériel hardware (PC, modem, ...) et software nécessaire pour avoir accès au logiciel. Le Client est, seul responsable du choix et du bon fonctionnement de ce matériel ainsi que de la souscription d'un contrat avec un fournisseur d'accès conforme aux spécifications techniques communiquées par Systemat.

Les Fichiers restent la propriété exclusive du Client qui garantit à Systemat qu'il possède tous les droits nécessaires pour que Systemat puisse avoir accès aux Fichiers aux fins définies dans les pré-sentes conditions générales. Le Client reste seul responsable de la tenue de sa comptabilité.

Le Client est le responsable du traitement, au sens de la loi relative à la protection de la vie pri-vée en vigueur, des données à caractère personnel contenues, éventuellement dans les Fichiers.

Le Client garantit Systemat contre toute action ou demande d'indemnisation ou de cessation énan-tant d'un tiers en raison de la violation dans le cadre de la prestation du Service ASP POPY de ses droits concernant les Fichiers ou la violation de la loi sur la protection de la vie privée ap-plicable. Le Client assistera Systemat dans sa défense et l'indemnifiera de tous les frais encourus (en ce compris les frais d'avocat) et des sommes éventuellement payées par Systemat à des tiers.

7. Garanties

Systemat garantit que le Logiciel est conforme aux spécifications décrites dans la documentation fournie avec le Logiciel. Toutefois autre garantie explicite ou implicite, notamment concernant la conti-nuité du Logiciel, est exclue. En particulier, Systemat ne garantit pas que le Logiciel répond aux besoins particuliers du Client, ce dernier étant exclusivement responsable du choix du Logiciel.

• Les mesures prises par Systemat pour assurer la sécurité du traitement des données contenues dans les fichiers sont évolutives et sont sur le site www.popy.be.

8. Limitation de responsabilité

Les obligations de Systemat en vertu des présentes conditions générales ne sont que des obliga-tions de moyens et en aucun cas des obligations de résultat.

• Dans l'hypothèse où certains fichiers auraient été endommagés ou que des données auraient été perdues par la faute ou la négligence de Systemat, le Client n'aura pour seul recours que le droit d'obtenir de Systemat qu'elle mette des moyens raisonnables en œuvre pour résoudre à la situa-tion, le cas échéant, en rétablissant la situation présente lors du dernier back up.

• La responsabilité de Systemat ne peut en aucun cas être engagée pour des dommages résultant de l'utilisation par le Client d'un matériel hardware ou software inadéquat ou par une erreur de manipulation du Client, du manque de sécurité du système du Client ou de l'utilisation du Code d'accès par le Client ou par un tiers.

• Systemat exclut toute responsabilité pour des dommages indirects, notamment pour des pertes fi-nancières ou commerciales, pour la perte de données et le ralentissement ou l'interruption de l'activité du Client.

• En toute hypothèse, la responsabilité globale de Systemat est limitée au prix payé par le Client pour le Service ASP POPY pour la période au cours de laquelle survient le dommage concerné.

9. Force majeure

Systemat ne peut être tenue pour responsable de tout dommage survenu du fait d'un cas de force majeure que ce soit dans le cadre de la prestation du Service ASP POPY que dans le cadre de l'utilisation du Logiciel par le Client. Par "cas de force majeure", on entend notamment toute per-turbation ou interruption de la connexion au Serveur, toute perturbation de réseau ou de l'Internet ainsi que tout dommage créé par un virus.

10. Preuve

• Seules les données techniques du système de Systemat font preuve de l'accès au et de l'utilisation du Logiciel.

11. Durées et fin du Service ASP POPY

• Le bon de commande ne lie Systemat que lorsque cette dernière l'a accepté. Systemat marque son acceptation en octroyant un Code d'accès au Client du Logiciel.

• Sous la condition suspensive de l'acceptation du bon de commande par Systemat, le service ASP prend cours à la date de la signature du présent document et reste en vigueur pendant 12 mois à l'échéance de la période initiale. Systemat o l'utilisateur peut mettre fin aux services moyennant un préavis écrit donné à l'autre partie un mois au moins avant l'échéance annuelle, pour autant que le service soit en vigueur depuis au moins une année à la date de cette échéance. A l'échéance de la période initiale, le Service ASP POPY est renouvelé par tacite reconduction pour des périodes successives d'un an à moins que Systemat ou le Client n'y mette fin moyennant un préavis écrit donné à l'autre partie un mois au moins avant l'échéance de la période en cours.

• Systemat peut mettre fin immédiatement au Service, de plein droit et sans indemnité si le Client reste en défaut de remédier à un manquement contractuel dans un délai de 15 jours à dater de la notification de ce défaut par Systemat ou le revendeur Popy susmentionné ou s'il est en ces-sation de paiement, fait aveu de faillite ou est cité en faillite.

12. Facturation

Le Service ASP POPY est facturable anticipativement et au début de la première période et en-suite sur une base annuelle.

• La facture doit être réglée dans un délai de 30 jours à dater de la date d'envoi et porte à l'échéance, de plein droit et sans mise en demeure, intérêt à un taux annuel de 12%. De plus, Systemat pourra réclamer une indemnité forfaitaire équivalente à 15% de la somme non payée pour couvrir ses frais en cas de non-règlement de la facture à l'échéance.

• Sans préjudice de ce qui précède, Systemat peut suspendre la validité du code d'accès en cas de non-paiement de la facture à l'échéance.

13. Sous-traitance et cession de contrat

• Tout ou partie des obligations de Systemat relatives au Service ASP peuvent être sous-traitées ou cédées à un tiers.

14. Droit applicable et juridictions compétentes

Le présent contrat est régi par le droit belge. Tout litige relatif au présent contrat sera soumis à la compétence exclusive des Cours et Tribunaux de Bruxelles.

Aucune action pour quelque cause que ce soit autre qu'une action en recouvrement ne pourra être intentée plus de 6 mois après la survenance des faits motivant cette action.

15. Coordonnées

• Les communications faites à Systemat sont faites à l'adresse suivante : Chaussée de Louvain, 435 B-1380 Lasne.

• Les communications au Client sont valablement faites aux coordonnées mentionnées au recto du document.

••• **Algemene Voorwaarden** ••• **voor de POPY ASP Diensten**

1. Voorwerp

Onderhavige algemene voorwaarden definiëren de termen en voorwaarden waaronder Systemat de POPY ASP Dienst aan de Klant zal leveren.

2. Definitie van de POPY ASP Dienst

De POPY ASP Dienst omvat uitsluitend:

- Het verlenen aan de Klant door Systemat van een toegangsrecht tot de server die de eigendom is van en gebouwd wordt door Systemat (de "Server") en die de Popy software, die bestaat uit de verschillende modules (de "Modules") beschreven op de recto zijde van dit document samen met haar updates (de "Software"), host. Dit toegangsrecht wordt gerealiseerd door de verbinding door Systemat van een toegangscode (de "toegangscode") aan elke gebruiker.
- Een niet-exclusief gebruiksrecht op de Software in overeenstemming met de in punt 3 gedefinieerde gebruiksvoorwaarden.

- De hosting van de bestanden van de Klant die vervoerkt worden door de Software (de "Bestan-den") door Systemat als vertrouwelijke informatie behandeld zullen worden.
- De uitvoering van regelmatige backups van de Bestanden door Systemat.
- Het onderhoud van de Bestanden zoals omschreven onder nummer 5.

- Het onderhoud van de Server die de Software en de Bestanden host en waarvan de modaliteiten evoluerd zijn en beschreven worden op de website van Systemat (www.popy.be).

• Een dagelijkse elektronische bijzand met uitzondering van de zaargedev, zondagen, wettelijke feest-dagen en de sluitingdagen van Systemat (de "Wekdagen") van 8u30 tot 12u30 en van 14u00 tot 17u30.

3. Omvang van het verleende gebruiksrecht

De POPY ASP Dienst omvat uitsluitend de verlening van het recht om de Software te gebruiken volgens de hierna opzatende voorwaarden en niet de verkoop van de Software. Systemat blijft de eigenaar van al de intellectuele eigendomsrechten die betrekking hebben op de Software. Deze kan enkel gebruikt worden in overeenstemming met de op de website van Systemat gedefinieerde gebruiksvoorwaarden en door het aantal gebruikers vermeld op de bestaen die zich op de recto zijde van dit document bevindt.

• Het gebruiksrecht is enkel verleend voor de exclusieve noden van de eigen, gebruikelijke activiteit van de gebruiker. Het is hem verboden om de broncode van de Software rechtstreeks of onrechtstreeks terug samen te stellen of te wijzigen; de Software te decompileren, uitgen te halen, te vers-taken, aan te passen, of te open en andere wijze te veranderen of samen te voeren met een andere software.

• Het gebruiksrecht kan niet aan een derde overgedragen of verhuurd worden en er kan, noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks, geen toegang verleend worden aan een derde tot de Software zonder de voorafgaandelijke schriftelijke toestemming van de Klant begrepen.

• Elke schade voortvloeiend uit gelijk welke inbreuk op de gebruiksvoorwaarden van de Software wordt door de partij forfaitair geraamd op het dubbel van de jaarlijkse bijdrage verschuldigd door de Klant voor de POPY ASP Dienst, dit evenwel zonder afbreuk te doen aan het recht van Systemat om schadevergoeding te eisen voor de integrale geleden schade, indien deze laatste gro-ter is dan het bedrag van de forfaitaire schadevergoeding.

4. Voorwerp van de updates

• De Klant goet de standaard updates van de Software ontwikkeld door Systemat en tot dewelke hem toegang is verleend. De meleking op de POPY ASP Dienst geeft de Klant geen recht op gra-tis (i) specifieke aanpassingen of aanwijzingen met betrekking tot de Software, (ii) een substantiële herziening van de Software, en (iii) aanpassingen ongebeld door de weggever waarvan Systemat niet de omvang, noch de moeilijkheid van verwezenlijking zou hebben kunnen voorzien.

5. Onderhoud van de Bestanden

• Systemat zal regelmatig een controle van de coherentie van de Bestanden doorvoeren. In het geval zij een probleem zou vaststellen, zal zij de Klant zo spoedig mogelijk per e-mail verwittigen. De Klant geeft Systemat het recht om in de Bestanden in te grijpen.

6. Aansprakelijkheid van de Klant

• De Klant schikt zelf het hardware (PC, modem, ...) en softwaremateriaal aan dat noodzakelijk is om toegang te hebben tot de Software. De Klant is als enige aansprakelijk voor de leuze van de goede werking van het materiaal evenals voor het aangaan van een contract met een Inter-net toegangsleverer in overeenstemming met de door Systemat meegedeelde technische specifica-ties.

• De Bestanden blijven de exclusieve eigendom van de Klant die Systemat waarborgt dat hij over al de noodzakelijke rechten beschikt opdat Systemat toegang kan hebben tot de Bestanden voor de in deze algemene voorwaarden gedefinieerde doeleinden. De Klant is als enige aansprakelijk voor het houden van zijn beheerhouding.

• De Klant is verantwoordelijk voor de verwerking, in de zin van de geldende wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer, van de persoonsgegevens die de Bestanden eventueel bevatten.

• De Klant vrijwarkt Systemat tegen elke vordering of aanspraak tot schadevergoeding of tot sta-ving vanwege een derde op basis van een inbreuk van zijn rechten op de Bestanden of een in-breuk op de toepasselijke wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in het kader van de levering van de POPY ASP Dienst. De Klant zal Systemat bijstaan in haar verdediging en zal haar schadebods stellen voor al de opgelopen kosten (inclusief advocatenkosten) en de sommen die eventueel door Systemat aan derden betaald worden.

7. Waarborgen

• Systemat waarborgt dat de Software beantwoordt aan de specificaties beschreven in de documen-tatie die samen met de Software geleverd wordt. Elke ander expliciete of impliciete waarborg, na-melijk aangtaande de continuïteit van de Software, is uitgesloten. Systemat waarborgt in het bijzonder

niet dat de Software aan de specifieke noden van de Klant beantwoord, kasgenoemde is immers uitsluitend aansprakelijk voor zijn leuze van de Software.

• De veiligheidsmaatregelen die Systemat heeft genomen voor de verwerking van de gegevens die zich in de Bestanden bevinden, zijn evoluerd en bevinden zich op volgende website: www.popy.be

8. Beperving van aansprakelijkheid

• De verbintenissen die Systemat in onderhavige algemene voorwaarden aangaat is enkel een midde-lenverbintenis en in geen geval een realisatieverbintenis.

- In de hypothese dat sommige bestanden beschadigd zouden worden of dat gegevens verloren zou-den gaan door de fout of de nabijheid van Systemat, kan de Klant enkel aanspraak maken op het recht om van Systemat te eisen dat deze laatste redelijke middelen zou inzetten om de sy-tuaatie te verhelpen, eventueel door de situatie aanwering bij de laatste back up te herstellen.
- Systemat is geenzins aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door het gebruik door de Klant van ongeschikte hardware of software, door een manipuleringsfout van de Klant, door een tekort aan beveiliging van het systeem van de Klant of door het gebruik van de toegangscode door de Klant of door een derde.

- Systemat sluit elke aansprakelijkheid uit voor onrechtstreekse schade, waaronder onder andere financiële of commerciële verliezen, verliezen van data en de verraging of onderbreking van de activiteit van de Klant.

- In ieder geval, is de globale aansprakelijkheid van Systemat beperkt tot de prijs betaald door de Klant voor de POPY ASP Dienst voor de periode in dewelke het schadegeval zich heeft voege-daan.

9. Overmacht

• Systemat is niet aansprakelijk voor eigen schade veroorzaakt door overmacht noch in het kader van de levering van de POPY ASP Dienst, noch in het kader van het gebruik van de Software door de Klant. "Overmacht" omvat ondermeer elke storing of onderbreking van de connectie met de Server, elke veroring van het netwerk of van het Internet evenals elke schade veroorzaakt door een virus.

10. Bewijs

• Enkel de technische gegevens van het systeem van Systemat leveren het bewijs van de toegang tot en het gebruik van de Software.

11. Duur en einde van de POPY ASP Dienst

• De bestaen bindt Systemat slechts indien zij deze aanvaardt heeft. Systemat uit deze aanvaar-ding door de verlening aan de Klant van een toegangscode tot de Software. Lenzj door de par-tij van de Klant.

• Anders is overeengekomen, nemen de Popy ASP diensten een aanvang op de dag van de onder-vertijding van de eerste periode stibvuldig hermeind worden voor opseenvolgende periodes van één jaar. Systemat of de gebruiker kan aan de diensten een einde stellen mis de andere partij minstens één maand vóór de jaarlijkse verzadig hier schriftelijke kennis van geeft voorzover de dienst reeds één jaar van kracht was op deze vervadig.

- Systemat kan de Dienst van rechtwege en zonder schadevergoeding onmiddellijk beëindigen in-geval de Klant nabat aan een contractuele wanprestatie binnen vijftien (15) dagen na kennisge-ving van deze wanprestatie door Systemat of de bovengenoemde Popy wederverkoper te remedieren
- Indien hij heeft opgehouden te betalen, angifte heeft gedaan van of geteugaard wordt tot fail-terlevending.

12. Facturatie

• De POPY ASP Dienst wordt op voorhand aan het begin van de eerste periode en daarna op jaar-basis gefactureerd.

• De factuur moet binnen een termijn van derzig (30) dagen vanaf laaz vereendingsdatum betaald worden en geeft bij niet betaling bij verval van deze termijn, van rechtwege en zonder ingebre-kenelling, recht op een interest van 12 % op jaarbasis. Systemat zal bovendien in geval van niet betaling van de factuur op de vervadig recht hebben op een forfaitaire schadevergoeding ten be-loupe van 15 % van de niet betaalde som om laaz kosten te dekken.

- Zonder afbreuk aan wat voorafgk kan Systemat de geldigheid van de toegangscode opchorten in geval van niebtaling van de factuur op vervaldatum.

13. Onderaaneming en overdracht van het contract

• Als of een deel van de verplichtingen van Systemat met betrekking tot de ASP Dienst kunnen aan-nemen in onderaaneming gegeven of overgedragen worden.

14. Toespaslijk recht en bevoegde rechtshacht

• Onderhavig contract is onderworpen aan het Belgisch recht. Elk geschil in verband met onderh-avig contract zal uitsluitend worden voegeld aan de Hoven en Rechtsbanken van Brussel.

• Geen enkele vordering om welke reden dan ook behalve de vordering tot betaling zal ingesield kunnen worden meer dan zes (6) maanden na het ontstaan van de feiten die herroe aansleiding hebben gegeven.

15. Contactgegevens

- Alle mededelingen gericht tot de Klant worden geldig op de contactgegevens zoals vermeld op de recto zijde van dit document gedaan.

- Alle mededelingen gericht tot Systemat worden op het volgende adres gedaan: Chaussée de Lou-vain, 435 B-1380 Lasne.

- Alle mededelingen gericht tot de Klant worden geldig op de contactgegevens zoals vermeld op de recto zijde van dit document gedaan.